

Porównanie tłumaczeń Marka 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I poprosiły Go wszystkie demony mówiąc poślij nas w świnię aby w nie weszlibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poprosiły Go: Poślij nas w te świnię, abyśmy w nie mogły wejść.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I poprosiły go mówiąc: Poślij nas w (te) świnię, aby w nie weszliśmy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I poprosiły Go wszystkie demony mówiąc poślij nas w świnię aby w nie weszlibyśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Duchy poprosiły Go: Pozwól nam wstąpić w te świnię, abyśmy mogły w nie wejść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystkie te demony prosiły go: Poślij nas w te świnię, abyśmy <i>mogły</i> w nie wejść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I prosili go oni wszyscy dyjabli, mówiąc: Puść nas w te świnię, abyśmy w nie weszli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I prosili go czarci, mówiąc: Puść nas w wieprze, abyśmy w nie weszli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prosiły Go więc [złe duchy]: Poślij nas w świnię, żebyśmy mogli w nie wejść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I prosiły go duchy, mówiąc: Poślij nas w te świnię, abyśmy w nie wejść mogli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poprosiły Go więc duchy nieczyste: Poślij nas w te świnię, abyśmy w nie weszły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błagały Go duchy nieczyste: „Poślij nas w te świnię, abyśmy mogli w nie wejść”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poprosiły Go zatem mówiąc: „Poślij nas w te świnię, abyśmy w nie weszli”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	więc demony zaczęły go błagać: - Pozwól nam wejść w te świnię!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I prosiły Go duchy: - Poślij nas w te świnię, abyśmy w nie weszli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Просили Його, кажучи: Пошли нас у свиней, щоб у них увійшли ми.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyzywały go powiadając: Poślij nas do tych wieprzów, aby do nich weszlibyśmy.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	więc prosiły go wszystkie demony, mówiąc: Poślij nas w te świnie, abyśmy w nie weszli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i duchy nieczyste błagały Go: "Poślij nas w te świnie, abyśmy w nie weszli".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż duchy upraszały go, mówiąc: "Poślij nas w świnie, byśmy mogli w nie wejść".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Pozwól nam wejść w te świnie—prosiły.